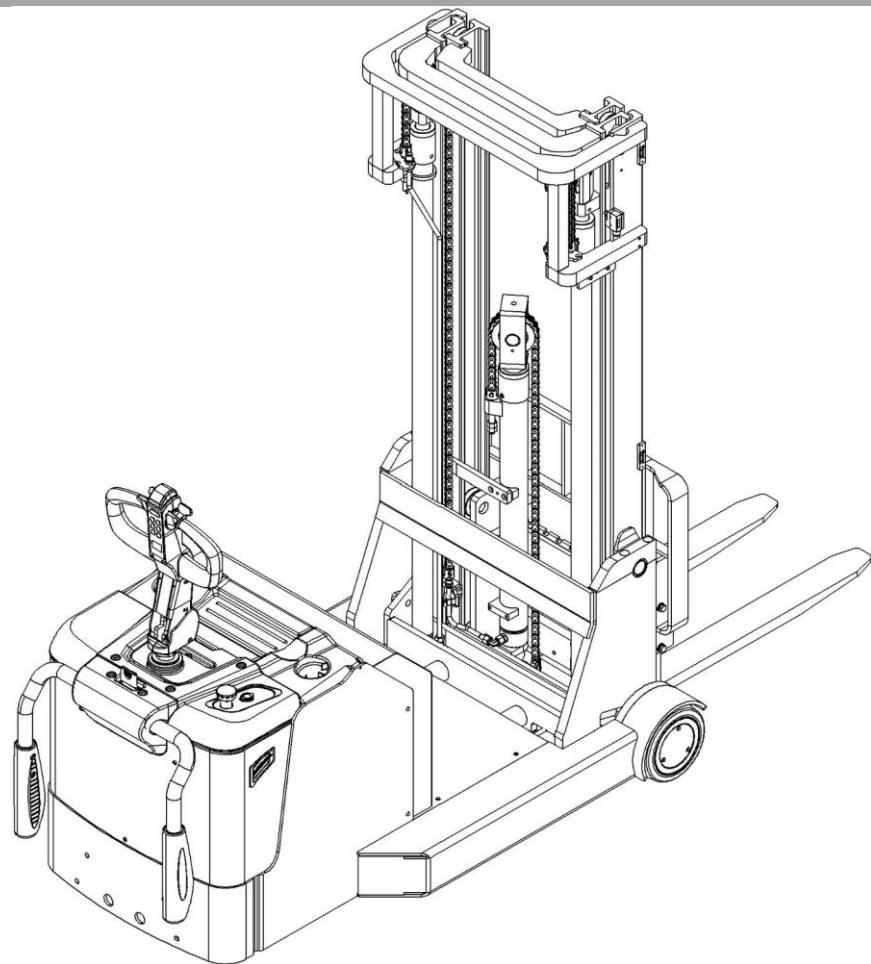


MANUAL DE INSTRUCCIONES

Apilador eléctrico (PS12/15CB-C)



ADVERTENCIA



No utilice la carretilla eléctrica antes de leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.

NOTA:

- Por favor, compruebe la designación de su tipo actual en la última página de este documento, así como en la placa de identificación. comió.
- Conservar para futuras consultas.

Versión 12/2020

PS12/15CB-C-SMS-002-ES

PREFACIO

Antes de utilizar el apilador, lea atentamente este MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL y comprenda completamente su uso. El uso incorrecto podría ser peligroso.

Este manual describe el uso de diferentes apiladores eléctricos. Al operar y realizar el mantenimiento del apilador, asegúrese de que corresponda a su modelo.

Conserve este manual para futuras consultas. Si esta o las etiquetas de advertencia/precaución están dañadas o se pierden, póngase en contacto con su distribuidor local para obtener una nueva.

Este apilador cumple con los requisitos de las normas EN 3691-1; -5 (Carretillas industriales: requisitos de seguridad y verificación, partes 1 y 5), EN 12895 (Carretillas industriales: compatibilidad electromagnética), EN 12053 (Seguridad de las carretillas industriales: métodos de ensayo para la medición de las emisiones sonoras) y EN 1175 (Seguridad de las carretillas industriales: requisitos eléctricos), siempre que se utilice para el fin descrito. El nivel de ruido de este apilador es de 70 dB(A) según la norma EN 12053.

La vibración es de 0,85 m/s² según EN 13059 (si el apilador tiene pedales).

ATENCIÓN:

- Los residuos peligrosos para el medio ambiente, como baterías, aceite y productos electrónicos, tendrán un efecto negativo en el medio ambiente o en la salud si se manipulan incorrectamente.
- Los envases de residuos deben clasificarse y depositarse en contenedores de basura sólidos según su contenido, y la oficina local de protección ambiental los recogerá para su eliminación. Para evitar la contaminación, está prohibido tirar los residuos al azar.
- Para evitar fugas durante el uso de los productos, el usuario debe preparar materiales absorbentes (trozos de madera o un paño seco) para absorber el aceite derramado a tiempo. Para evitar una segunda contaminación ambiental, los materiales absorbentes usados deben entregarse a los departamentos correspondientes de las autoridades locales.
- Nuestros productos están sujetos a desarrollo continuo. Dado que este manual es solo para fines de operación y mantenimiento de la transpaleta, tenga en cuenta que no se ofrece garantía sobre sus características específicas.



NOTA: En este manual, el signo de la izquierda significa advertencia y peligro, que puede provocar la muerte o lesiones graves si no se sigue.

Derechos de autor

Los derechos de autor pertenecen a la empresa mencionada en el certificado CE al final de este documento o, si se vende dentro de EE. UU., a la empresa mencionada en la etiqueta de la empresa.

Tabla de contenido

1. APLICACIÓN CORRECTA.....	5	
2. DESCRIPCIÓN DEL APILADOR DE PALETS.....	6	
a. Resumen de las partes principales.....	6	
b. Datos técnicos principales	7	
c. Descripción de los dispositivos de seguridad y etiquetas de advertencia (Europa y otros países, excepto EE. UU.)	10	
d. Placa de identificación	10	
3. ADVERTENCIAS, RIESGOS RESIDUALES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	11	
4. PUESTA EN SERVICIO, TRANSPORTE, DESMANTELAMIENTO.....	12	
a. Puesta en servicio.....	12	
b. Elevación/transporte.....	12	
c. Desmantelamiento.....	13	
5. INSPECCIÓN DIARIA.....	13	
6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	13	
a. Estacionamiento	14	
b. Diagrama de sustentación residual.....	14	
c. Elevación.....	14	
d. Bajada.....	14	
e. Inclinación del mástil hacia adelante/atrás.....	14	
f. Viajes.....	15	
g. Dirección	15	
h. Frenado	16	
i. Mal funcionamiento	16	
j. Emergencia	16	
7. CARGA Y REEMPLAZO DE LA BATERÍA	17	
a. Reemplazo	17	
b. Indicador de batería (montado en el timón)	17	
c. Carga.....	18	
8. MANTENIMIENTO REGULAR	19	
a. Lista de verificación de mantenimiento	19	
b. Puntos de lubricación	20	
c. Comprobación y recarga del aceite hidráulico.....	21	
d. Verifique los fusibles eléctricos	21	
9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS.....	22	
10. DIAGRAMA DE CABLEADO/CIRCUITO	24	
a. Diagrama del circuito eléctrico	24	
b. Diagrama del circuito hidráulico.....	25	
11. ESTIPULACIONES ESPECIALIZADAS PARA LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	MERCADO.....	27
a. Prólogo/ Cumplimiento	27	
b. Etiquetas de advertencia de descripción (solo para el mercado estadounidense)	28	

c. Datos técnicos para el mercado estadounidense	30
12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (válida si se vende dentro de la UE)	32

1. APLICACIÓN CORRECTA

Solo se permite utilizar este apilador de paletas eléctrico de acuerdo con este manual de instrucciones.

Los apiladores descritos en este manual son apiladores de paletas eléctricos autopropulsados. Están diseñados para elevar, bajar y transportar cargas paletizadas.

Un uso incorrecto puede provocar lesiones a personas o dañar el apilador.

El operador o la empresa operadora debe garantizar el uso correcto del apilador y asegurarse de que solo lo utilice personal capacitado y autorizado para utilizarlo.

El apilador de paletas debe utilizarse sobre superficies firmes, lisas, preparadas, niveladas y adecuadas. Está diseñado para aplicaciones en interiores con temperaturas ambiente entre +5 °C y +100 °C. Y + 40°C para diversas aplicaciones de transporte sin cruzar obstáculos permanentes ni baches. Se permite trabajar en rampas si esta no excede el ángulo permitido. Durante la operación, la carga debe colocarse aproximadamente en el plano longitudinal central del apilador.

No se permite levantar ni transportar personas. En tal caso, deberá bajar las cargas a la posición más baja.

No se permite utilizar la apiladora en plataformas elevadoras ni en rampas de carga.

La capacidad está marcada en la etiqueta de capacidad y en la placa de identificación. El operador debe tener en cuenta las advertencias e instrucciones de seguridad.

La iluminación de funcionamiento debe ser mínima de 50 Lux.

Modificación

No se realizará ninguna modificación ni alteración a esta transpaleta que pueda afectar, por ejemplo, su capacidad, estabilidad o requisitos de seguridad, sin la previa aprobación por escrito del fabricante original, su representante autorizado o su sucesor. Esto incluye cambios que afecten, por ejemplo, al frenado, la dirección, la visibilidad y la adición de accesorios desmontables. Cuando el fabricante o su sucesor aprueben una modificación o alteración, también deberán realizar y aprobar los cambios pertinentes en la placa de capacidad, las calcomanías, las etiquetas y los manuales de operación y mantenimiento.

En caso de no observar estas instrucciones la garantía quedará anulada.

2. DESCRIPCIÓN DEL APILADOR DE PALETS

a. Descripción general de las partes principales

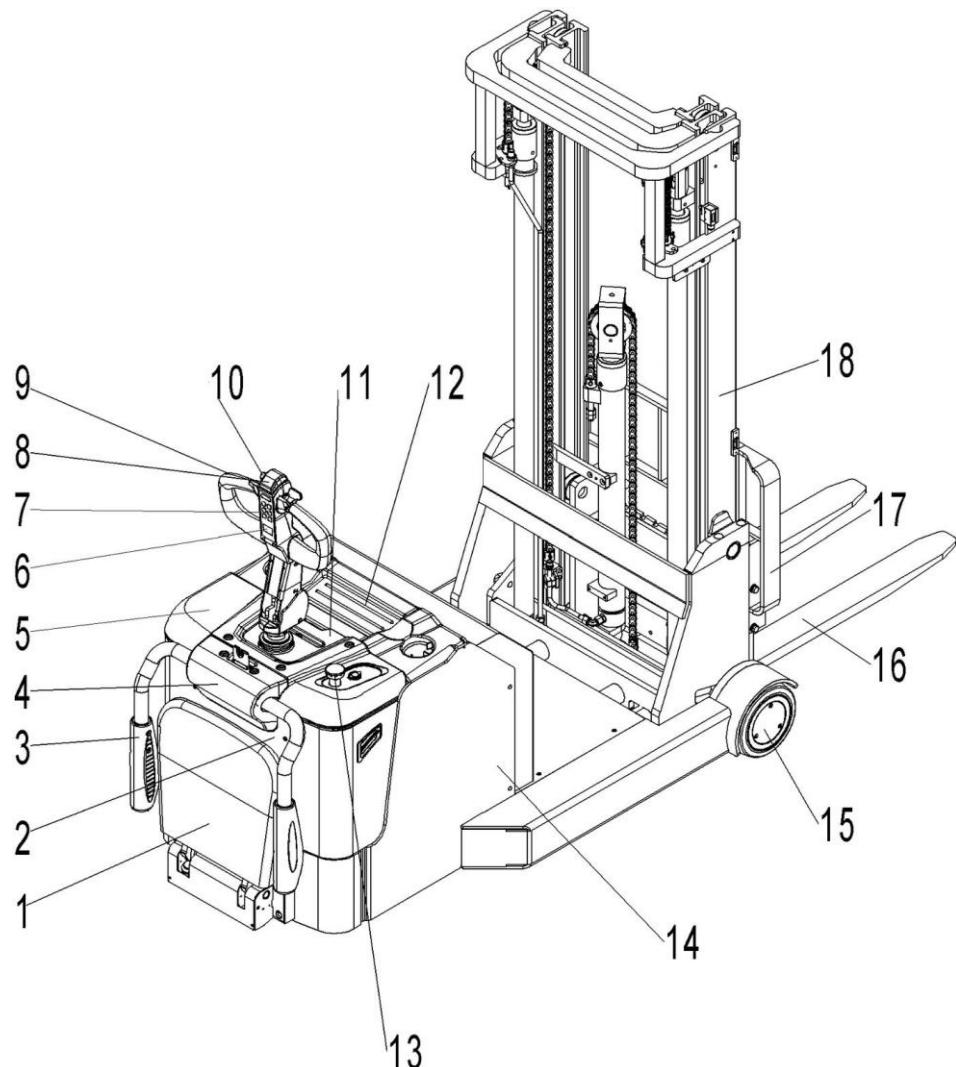


Figura 1: Descripción general de los componentes principales

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Montaje de la plataforma | 10. Perilla del acelerador (perilla de mariposa) |
| 2. Unidad de cubierta | 11. Cubierta media |
| 3. Conjunto de brazo protector | 12. Tapa de la batería |
| 4. Funda protectora para el brazo | 13. Botón de parada de emergencia |
| 5. Cubierta superior | 14. Soldadura de chasis |
| 6. Indicador de batería | 15. Rueda de carga |
| 7. Panel de código PIN | 16. Respaldo de carga |
| 8. Botón de seguridad (ombligo) | 17. Conjunto de mástil |
| 9. Caña del timón | 18. Conjunto de mástil |

b. Datos técnicos principales

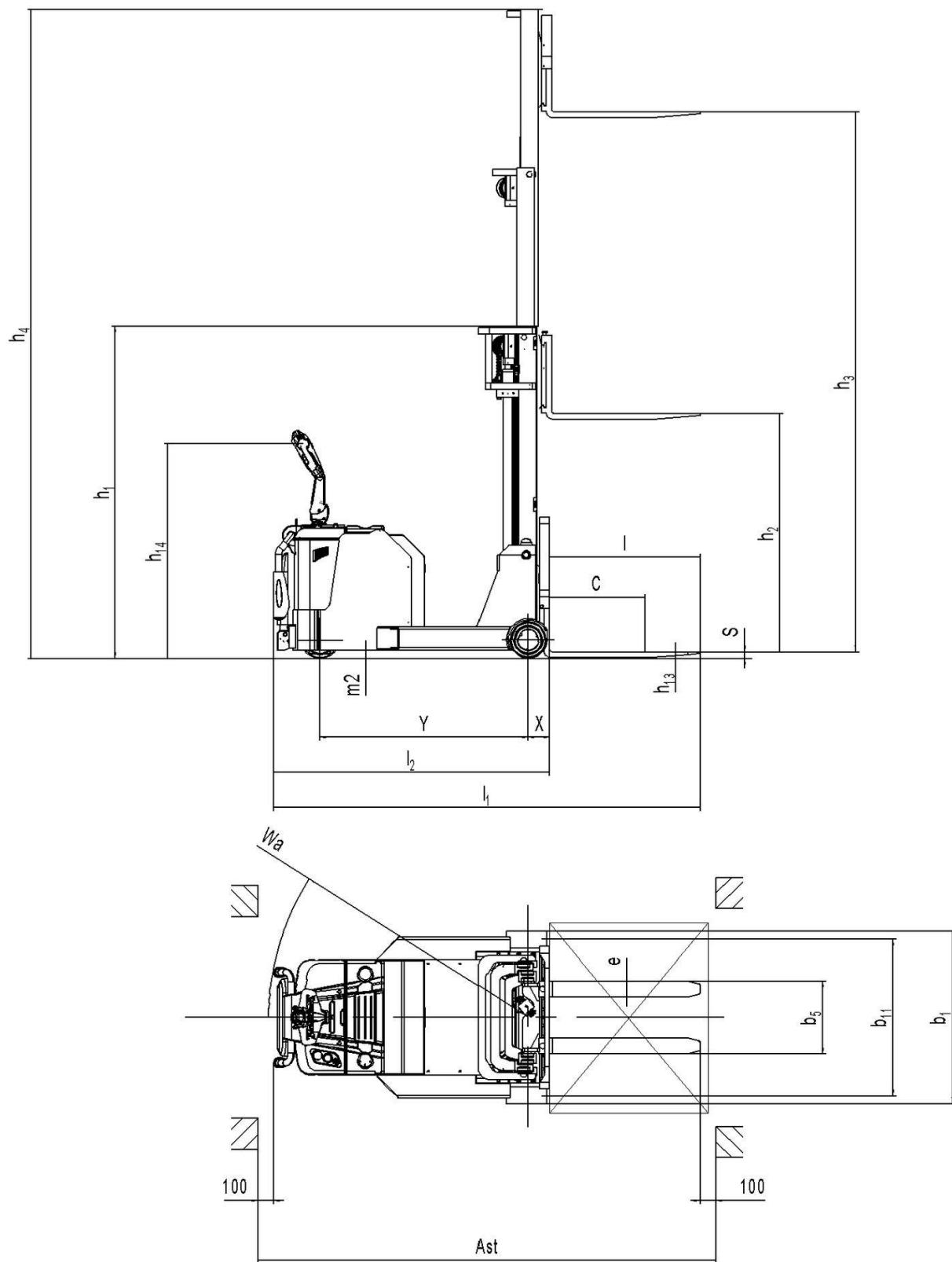


Figura 2: Datos técnicos

Tabla 1: Datos técnicos principales de la versión estándar

Hoja de características para carretilla industrial según VDI 2198					
Marca distintiva	1.2	Designación de tipo del fabricante		PS12CB-C	PS15CB-C
	1.3	Propulsión: eléctrica (batería, red, etc.), diésel, gasolina, gasóleo.		Eléctrico	
	1.4	Tipo de operador (manual, peatonal, recogedor de pie, de pedidos)		Peatonal	
	1.5	Capacidad nominal/carga nominal	Q(t)	1200	1500
	1.6	Distancia del centro de carga	C(mm)	500	
	1.8	Distancia de carga, centro del eje motriz hasta la horquilla	X(mm)	135	
	1.9	Distancia entre ejes	Y(mm)	1413	1550
Peso	2.1	Peso de servicio	kilogramo	1850	2130
	2.2	Carga por eje, carga delantera/trasera	kilogramo	400/2650	450/3180
	2.3	Carga por eje, sin carga delantera/trasera	kilogramo	900/950	1020/1110
Neumáticos, chasis	3.1	Neumáticos: caucho macizo, superelásticos, neumáticos, poliuretano.		Poliuretano (PU)	
	3.2	Tamaño de los neumáticos, delanteros	-ancho x (mm)	-230×75	
	3.3	Tamaño de los neumáticos traseros	-ancho x (mm)	-230×100	
	3.5	Ruedas, número delanteras/traseras (x=ruedas motrices)		1x/2	
	3.6	Hilo, delantero	b10 (mm)	/	
	3.7	Pista trasera	b11 (mm)	988	
Dimensiones	4.1	Inclinación del mástil/carro de horquillas hacia adelante/atrás	a/β(°)	1.5/41	
	4.2	Altura, mástil bajado	h1 (mm)	2400	2100
	4.3	Ascensor gratuito	h2 (mm)	0	1500
	4.4	Elevar	h3 (mm)	3600	4500
	4.5	Altura, mástil extendido	h4 (mm)	4200	5395
	4.9	Altura de la barra de tiro en posición de conducción mín./máx.	alto 14 mm	923/1358	
	4.15	Altura, bajada	alto 13 mm	40	
	4.19	Longitud total	l1 (mm)	2790	2927
	4.20	Longitud hasta la cara de las horquillas	l2 (mm)	1840	1977
	4.21	Ancho total	b1 (mm)	1090	
	4.22	Dimensión de la horquilla	s/e/l (mm)	35/100/950	
	4.25	Extensión de horquilla	b5 (mm)	220-760	
	4.32	Distancia al suelo, centro de la distancia entre ejes	m2 (mm)	52	
	4.33	Ancho de pasillo para palets 1000X1200 en sentido transversal	Ast. (mm)	2991	3125
	4.34	Ancho de pasillo para palets 800×1200 en sentido longitudinal	Ast. (mm)	3076	3210
	4.35	Radio de giro	Ancho (mm)	1738	1872
Perfor rendimiento datos	5.1	Velocidad de viaje, con carga/sin carga	kilómetros por hora	5,5/6	5,5/6
	5.2	Velocidad de elevación, con carga/sin carga	mm/s	95/135	100/200
	5.3	Bajada, con carga/sin carga	mm/s	100/100	180/180

	5.8	Máxima pendiente superable, con carga/sin carga	%	6/15	6/15
	5.10	Freno de servicio		Electromagnético	
Motor eléctrico	6.1	Clasificación del motor de accionamiento S2 60 min	kW	1.6	
	6.2	Clasificación del motor de elevación S3 10%	kW	2.2	3.0
	6.3	Batería según DIN 43531/35/36 A, B, C, no		ESTRUENO	
	6.4	Voltaje de la batería/capacidad nominal Ks	V/Ah	24/210	24/270 ₂)
	6.5	Peso de la batería	kilogramo	195	235
	6.6	Consumo de energía según VDI 2198	kWh/h	1.3	1.5
Adicional datos	8.1	Tipo de unidad de accionamiento		Control de velocidad de CA	
	8.4	Presión acústica en el asiento del conductor según DIN EN 12053	dB(A)	<70	

1) Está disponible la configuración sin inclinación. 2) Está disponible 24 V/350 Ah.

Designación	Altura del mástil bajada h1(mm)	Altura de elevación libre h2(mm)	Altura de elevación h3(mm)	Altura del mástil extendido h4(mm)	Elevador + horquilla altura h3+h13(mm)
Mástil de una etapa	2196	—	1600	2450	1660
Mástil de dos etapas	1850	—	2500	3350	2560
	2100	—	3000	3850	3060
	2200	—	3200	4050	3260
	2400	—	3600	4450	3660
	2600	—	4000	4850	4060
	1800	1200	3600	4450	3660
Mástil de tres etapas FFL (Gratis completo) Elevar)	1935	1330	4000	4850	4060
	2035	1430	4300	5150	4360
	2100	1500	4500	5350	4560

do.Descripción de los dispositivos de seguridad y etiquetas de advertencia (Europa y otros, excepto EE. UU.)

- A. Etiqueta del gancho de la grúa
- B. Calcomanía de advertencia: No se pare debajo ni sobre las horquillas.
- C. Etiqueta de curva de carga
- D. Calcomanía de "No pasajeros"
- E. Placa de identificación (ID-plate)
- F. Pegatina para leer y seguir estas instrucciones

La carretilla está equipada con un botón de emergencia (13) que detiene todas las funciones de elevación, descenso y conducción, y activa el freno electromagnético de seguridad al presionarlo. Tras comprobar el funcionamiento del controlador, se puede operar la carretilla tirando de este botón. Antes de operar la apiladora, introduzca la contraseña en el panel de código PIN y pulse "v" Botón para activar el camión. Para evitar el acceso no autorizado, presione el botón de emergencia (13) o la tecla "X" del panel de código PIN.

El camión está equipado con un botón de seguridad (8) que desconecta la función de conducción del Operador, si el camión se dirige hacia él y el timón se activa en su zona de operación, siga las instrucciones de las calcomanías. Reemplácelas si están dañadas o faltan.

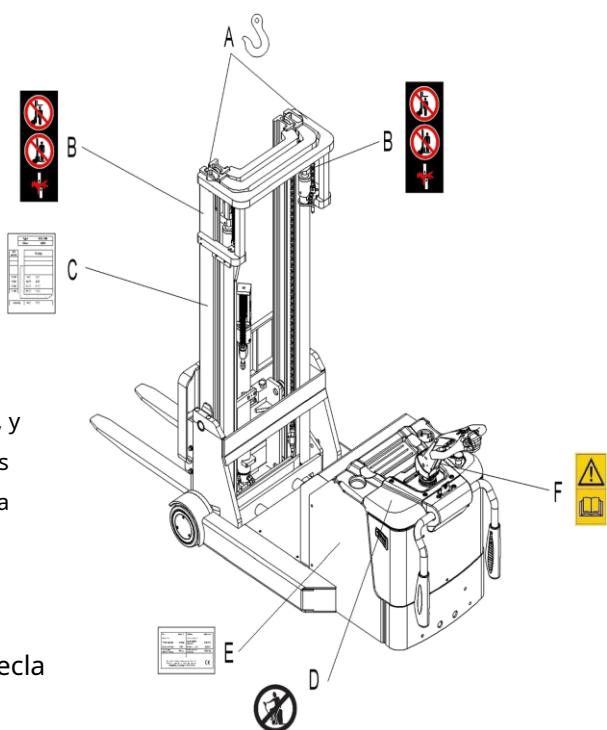


Figura 3: Etiquetas de seguridad y advertencia

d. Placa de identificación

1						
2	Type	xxx xx	Option	xx X xxxx		
3	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YY/YY		
4	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	xxx mm		11
5	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW		10
6	Net weight without battery	xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg		9
						8
						7
	XXXX XXXX XXXXXXXX xx XXXXX / XXXXX				CE	

Si se vende a la UE, aquí el lugar
del marcado CE

Figura 4: Placa de identificación

3. ADVERTENCIAS, RIESGOS RESIDUALES E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



NO

- Levante la carga por encima del punto de elevación al operar el apilador en exteriores. Coloque el pie o la mano debajo o dentro de la estructura del mecanismo de elevación.
- Permitir que otra persona que no sea el operador se pare delante o detrás del camión cuando éste esté en movimiento o subiendo o bajando.
- Sobre cargar el camión.
- Coloque el pie delante de las ruedas, podría sufrir lesiones.
- Levantar personas. Podrían caerse y sufrir lesiones graves.
- Empujar o jalar cargas.
- Utilice el camión en rampas.
- Carga lateral o transversal. La carga debe distribuirse uniformemente en las horquillas.
- Utilice la carretilla con cargas inestables, desequilibradas o inestables.
- Utilizar el camión sin el consentimiento por escrito del fabricante.
- Las cargas elevadas podrían volverse inestables debido a la fuerza del viento. En caso de fuerza del viento, no levante la carga si esto afecta su estabilidad.

Preste atención a la diferencia de nivel del suelo al conducir. La carga podría caerse o el camión podría perder el control. Vigile constantemente el estado de la carga. Detenga la operación del camión si la carga se vuelve inestable. Frene el camión y active el botón de emergencia (13) presionando al deslizar la carga hacia adentro o hacia afuera del camión. Si el camión presenta alguna falla, consulte el capítulo 6.

Realice las tareas de mantenimiento según las inspecciones periódicas. Esta carretilla no está diseñada para ser resistente al agua. Úsela en seco. El funcionamiento continuo prolongado podría dañar la unidad motriz. Detenga la operación si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.



- Al operar el apilador eléctrico, el operador debe usar calzado de seguridad. La carretilla debe utilizarse en interiores con temperaturas ambiente entre +5 °C y +100 °C. La iluminación mínima de funcionamiento debe ser superior a 50 lux. Utilice el camión en rampas.
-
- Para evitar movimientos repentinos involuntarios cuando no se esté operando el camión (es decir, de otra persona, etc.), apague el suministro de energía cuando no esté en funcionamiento.
- Las cargas elevadas pueden influir en la visibilidad de la operación, tome medidas de seguridad o con la ayuda de medios auxiliares mantenga una buena visibilidad para el operador.
- **Evite colisiones entre el pedal plegable y otros objetos, especialmente colisiones y cortes al desplazarse hacia adelante. Mantenga siempre una velocidad segura según el entorno.**

4. PUESTA EN SERVICIO, TRANSPORTE, DESMANTELAMIENTO

a. Puesta en servicio

Tabla 2 : Datos de puesta en servicio

Tipo	PS12CB-C	PS15CB-C
Peso de puesta en servicio [kg]	1842	2162
Dimensiones [mm]	3600	4500

Después de recibir su nuevo apilador de paletas o para volver a ponerlo en funcionamiento, debe hacer lo siguiente antes de operar (por primera vez) el camión:

- Compruebe que todas las piezas estén incluidas y no estén dañadas.
- Verifique el paquete y la carga de la batería (siga el capítulo 7)
- Realizar el trabajo de acuerdo a las inspecciones diarias así como los controles funcionales.

b. Elevación/transporte

Para el transporte, retire la carga, baje las horquillas a la posición más baja y fije la carretilla de forma segura con una grúa específica o un equipo de elevación según la Fig. 5.



Levantamiento
Utilice grúas y equipos de elevación específicos.

No se sitúe debajo de la carga oscilante.

No camine hacia una zona peligrosa durante el levantamiento.



Transporte

SUJETE SIEMPRE EL CAMIÓN DE FORMA SEGURA DURANTE
EL TRANSPORTE EN UN CAMIÓN O CAMIONETA.

Estacione el camión de forma segura y átelo según los puntos indicados en la Fig. 6. Elévelo hasta su destino y colóquelo de forma segura antes de retirar el equipo de elevación. Los puntos de fijación se indican en la Fig. 6.

Baje las horquillas y estacione el camión de forma segura.

Fije el camión según la Fig. 6 fijando las correas de amarre correspondientes al chasis, al portahorquillas y al mástil, y fije el otro lado al camión de transporte.

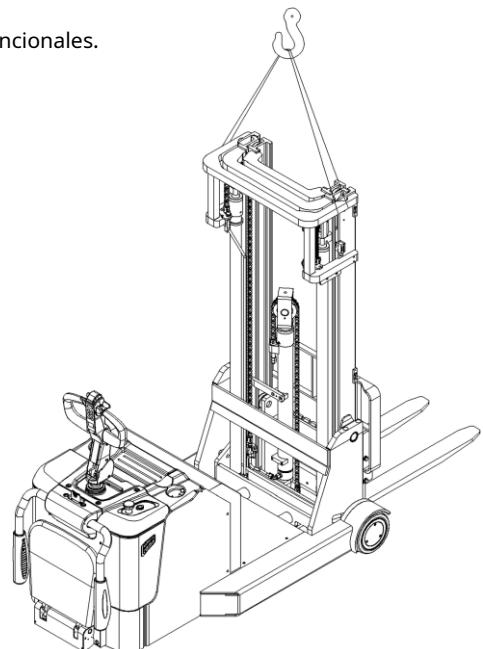


Figura 5: Levantar con grúa

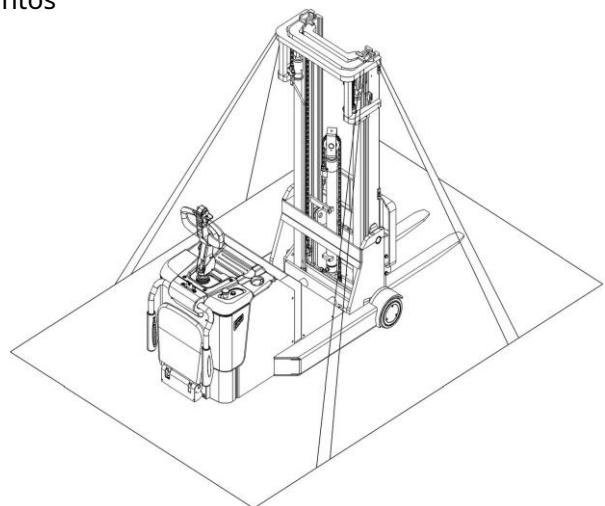


Figura 6: Puntos de fijación

do. Desmantelamiento

Para el almacenamiento, retire la carga, baje el camión a la posición más baja, engrase todos los puntos de engrase mencionados en este manual (inspección periódica) y, si es necesario, proteja el camión contra la corrosión y el polvo. Retire las baterías y levante el camión con el gato de forma segura para evitar aplastamientos después del almacenamiento.

Para su desmantelamiento final, entregue el camión a una empresa de reciclaje designada. El aceite, las baterías y los componentes eléctricos deben reciclarse de acuerdo con la normativa legal.

5. INSPECCIÓN DIARIA

En este capítulo se describen las comprobaciones previas al trabajo antes de operar el camión.

La inspección diaria es eficaz para detectar cualquier mal funcionamiento o falla en este camión. Revise los siguientes puntos antes de operarlo.



RETIRE LA CARGA DEL CAMIÓN Y BAJE LAS HORQUILLAS. NO UTILICE EL CAMIÓN SI ENCUENTRA ALGÚN PROBLEMA.

- Revise si hay rayones, deformaciones o grietas. Compruebe si hay
- fugas de aceite del cilindro. Compruebe el funcionamiento con la
- cultivadora en posición vertical. Revise la cadena y los rodillos
- para detectar daños o corrosión. Compruebe la suavidad de las ruedas.
- Compruebe el funcionamiento del freno de emergencia activando el botón de emergencia.
- Compruebe el funcionamiento del freno activando los interruptores del timón.
- Compruebe las funciones de elevación y descenso accionando los botones.
- Compruebe la bocina.
- Compruebe que todos los pernos y tuercas estén bien apretados.
- Compruebe el sensor de límite de velocidad.
- Comprobación visual de si hay tuberías de aceite o cables eléctricos rotos.
- Si se suministra con respaldo de carga, verifique que no presente daños y que su montaje sea correcto.

6. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

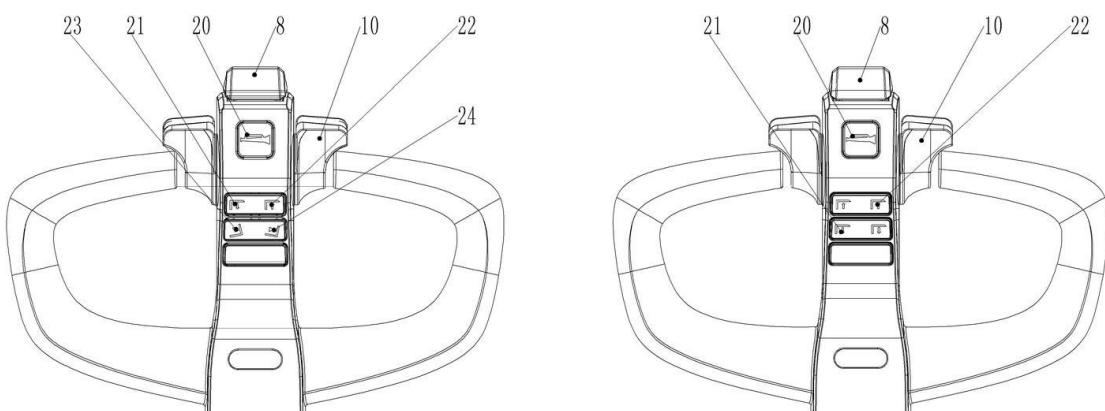


Fig.7: Controles de funcionamiento del timón



SIGA LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD (CAPÍTULO 3) ANTES DE UTILIZAR ESTE APILADOR.

ASEGÚRESE DE QUE LAS CARGAS U OTROS EQUIPOS NO CAUSEN MALA VISIBILIDAD ANTES DE OPERAR ESTE APILADOR.

Asegúrese de que la carga esté colocada horizontal y estable, y realice la inspección diaria. El operador debe extraer con cuidado el botón de emergencia (13). Presione el botón de la bocina (20) para activarla.

a. Estacionamiento



NO ESTACIONE EL CAMIÓN EN SUPERFICIES INCLINADAS.

La carretilla está equipada con un freno electromagnético de parada y estacionamiento a prueba de fallos. Siempre baje las horquillas completamente y estacione la carretilla en una zona segura. Presione el interruptor de emergencia (13).

b. Diagrama de sustentación residual

El diagrama de elevación residual indica la capacidad máxima Q [kg] para un centro de carga determinado c [mm] y la altura de elevación correspondiente H [mm] para el camión con carga horizontal.

Las marcas blancas en el mástil indican los límites de elevación específicos que se pueden alcanzar.

Por ejemplo, con una distancia del centro de gravedad de la carga c de 500 mm y una altura de elevación máxima H de 4500 mm, la capacidad máxima Q es de 850 kg.

c. Levantamiento



¡NO SOBRECARGUE EL CAMIÓN! LA CAPACIDAD MÁXIMA ES DE 1200 KG PARA LA PS12CB-C Y DE 1500 KG PARA LA PS15CB-C
OCUANDO EL CENTRO DE CARGA ES DE 500MM.
ELEVAR SOLO LA CAPACIDAD PERMITIDA SEGÚN

Type	PS 15CB-C	
Mast	4500mm	
h3 (mm)	Q (kg)	
4500	850	550
4300	950	650
4000	1100	800
3600	1300	1000
3200	1500	1200

Figura 8: Residual lift diagram

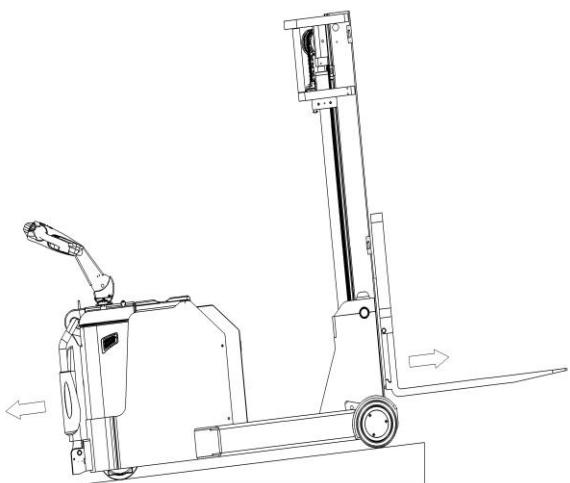
Travel with the fully lowered forks on the forks legs and press the lifting button (21) until you reach the desired lifting height.

d. Lowering

If the forks are in the racking, firstly travel out of the racking carefully with or without the pallet. By travelling out of the racking, take care that the forks are not touching the racking.

Press the lowering button (21) carefully.

Lower the load until the forks are clear of the pallet, then drive the truck carefully out of the load.



e. Tilt of mast forward/backward

Press tilt forward button (23), the mast will tilt forwards and the pallet frame cannot be lifted.

Press tilt backward button (24), the mast will tilt bac1k4wards.

Fig. 9: Load facing uphill

f. Travelling



TRAVEL ON INCLINES ONLY WITH THE LOAD FACING UPHILL.
DO NOT TRAVEL ON INCLINES MORE THAN SPECIFIED TECHNICAL DATA. TRAVELLING IS
ONLY ALLOWED IF THE FORKS ARE LOWERED DOWN TO THE LIFTING POSITION (<300MM).

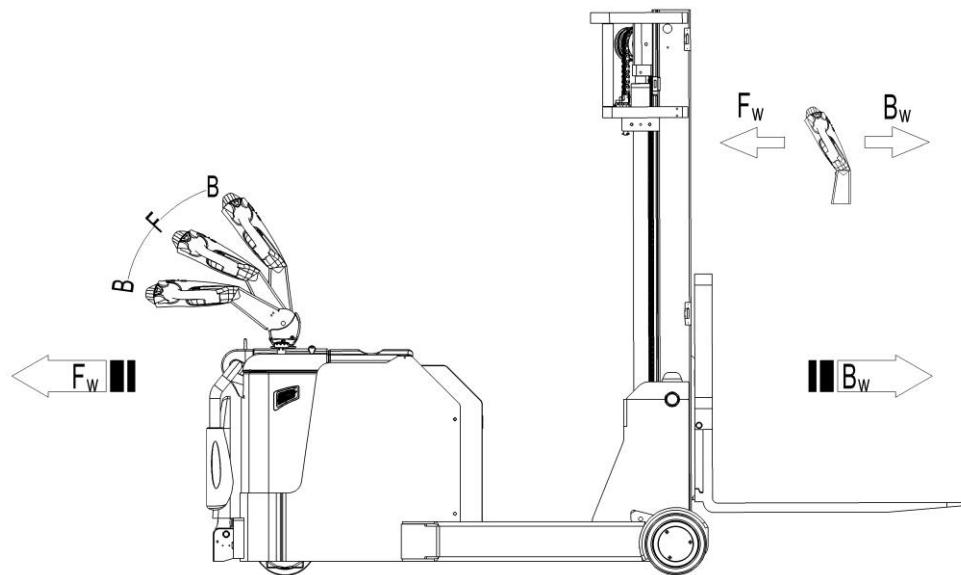


Fig.10: Operating direction

After starting the truck by activation from Pin-code panel and carefully pull out the emergency button. Then move the tiller to the operating zone ('F', Fig.10).

Turn the accelerator knob to the desired direction forward 'Fw.' Or backwards 'Bw.'(Fig. 10). Control the travelling speed by moving accelerator knob (10) carefully until you reached desired speed. If you move the accelerator knob back to the neutral position, the controller decelerates the truck until the truck stops. If the truck stops, the parking brake will be engaged.

Carefully drive the truck to the destination. Watch the route conditions and adjust the travelling speed via the accelerator knob.

Operation models for this truck:

- Put down the platform (1), open wide the protective arms to the protection position. Travel at maximum speed.
- Put down the platform (1), fold the protective arms (3). Depends on the parameters of the controller, reduce the speed and travel within 6km/h.
- Put the platform (1) to the initial position, fold the protective arms (3). Depends on the parameters of the controller, reduce the speed and travel within 6km/h.

g. Steering



THE TRUCK EQUIPS WITH EPS SYSTEM, CAREFULLY OPERATE THE TRUCK.

Steer the truck by moving the tiller to left or right side.

h. Braking



THE BRAKING PERFORMANCE DEPENDS ON THE TRACK CONDITIONS AND THE LOAD CONDITIONS OF THE TRUCK

The braking function can be activated in several ways:

- By moving the accelerator knob (10) back to the initial '0' position or by releasing the knob, the regenerative braking is activated. The truck starts braking until it stops.
- By moving the accelerator knob (26) from one driving direction directly to the opposite direction, the truck brakes regenerative until it starts traveling into the opposite direction.
- El camión frena si el timón se mueve hacia arriba o hacia abajo hasta la zona de frenado ('B'). Si se suelta el timón, este sube automáticamente a la zona de horneado superior ('B'). El camión frena hasta detenerse. El botón de seguridad (8) evita que el operador quede aplastado. Si se activa este botón, el camión desacelera o retrocede ('Bw.') durante un corto tramo y se detiene. Tenga en cuenta que este botón también funciona si el camión no se desplaza y el timón se encuentra en la zona de operación.

i. Mal funcionamiento

Si se produce alguna avería o no se puede operar el camión, deténgalo y pulsándolo para activar el botón de emergencia (13). Si es posible, estacione el camión en una zona segura.

Informe inmediatamente al gerente o llame al servicio posventa. Si es necesario, retire el camión del área de operación utilizando equipos de elevación especiales.

j. Emergencia

En caso de emergencia o vuelco, mantenga una distancia segura. Si es posible, pulse el botón de emergencia (13). Se bloquearán todas las funciones eléctricas.

7. CARGA Y REEMPLAZO DE LA BATERÍA



- Solo personal cualificado puede realizar el mantenimiento o la carga de las baterías. Debe seguir las instrucciones de este manual y las explicaciones del fabricante.
- Se permiten baterías de plomo-ácido y baterías de litio.
- El reciclaje de baterías está sujeto a las normativas nacionales. Por favor, respete estas normativas. Al manipular baterías, no se permite el fuego abierto, ya que podría causar una explosión de gas.
- En la zona de carga de baterías no se permiten materiales ni líquidos inflamables. Está prohibido fumar y el área debe estar ventilada.
- Estacione el camión de forma segura antes de comenzar a cargar o ensamblar/reemplazar las baterías.
- Antes de finalizar los trabajos de mantenimiento, asegúrese de que todos los cables estén conectados correctamente y no molesten a otras partes del equipo.

el camión.

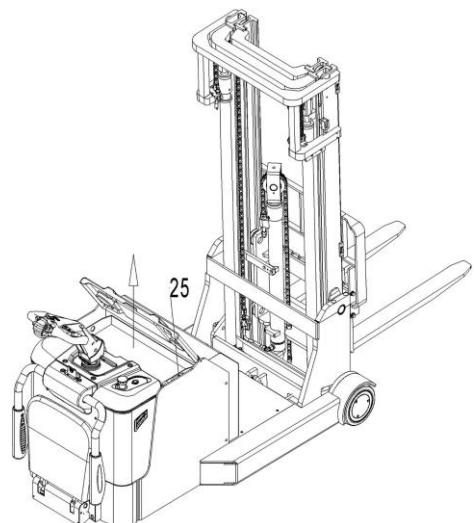
Tipo de batería de plomo-ácido para camión:

PS12CB-C: 1 unidad, 24 V, 2 PZS, 210 Ah

[624 x 212 x 602 mm (largo x ancho x alto)]

PS15CB-C: 1 unidad, 24 V, 3 baterías de 270 Ah/24 V, 3 baterías de 350 Ah

[624 x 284 x 627 mm (largo x ancho x alto)]



SE PERMITEN BATERÍAS DE PLOMO-ÁCIDO Y BATERÍAS DE LITIO.

EL PESO DE LA BATERÍA AFECTARÁ EL FUNCIONAMIENTO DEL CAMIÓN.

TENGA EN CUENTA LA TEMPERATURA MÁXIMA DE FUNCIONAMIENTO DE LAS BATERÍAS.

Figura 11: Reemplazo de batería

a. Reemplazo

Estacione el camión de forma segura y presione el botón de emergencia (13) para encender el apilador.

Retire la tapa de la batería y el conector (25). Después, extraiga la batería con un equipo especializado. Nota: Si el equipo no está en condiciones seguras, la batería podría volcarse.

El montaje de la batería se realiza en orden inverso. Conecte primero el terminal positivo para evitar dañar el camión.

b. Indicador de batería (montado en el timón)

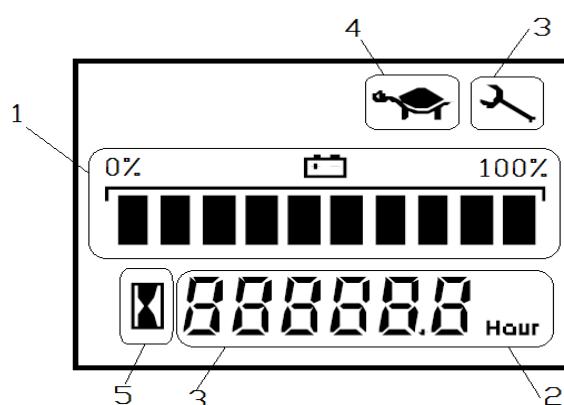


Figura 12: Indicador de descarga de batería

(1) Indicador de carga: 10 cuadrículas indican el 100 % de carga, cada cuadrícula representa el 10 % de carga, y cada 10 % de descarga se produce con una cuadrícula agotada. Si la carga restante es inferior al 20 %, las cuadrículas parpadean en la pantalla. Cuando la batería alcanza la tensión de recuperación indicada por el indicador, la pantalla muestra las cuadrículas de carga de recuperación completa. Al encender la pantalla, se accede a la memoria.

(2) Pantalla del horómetro: El tiempo de trabajo del camión se registra en horas con una precisión de 0,1 horas. Cada vez que se enciende la pantalla, se accede al registro/memoria.

(3) Visualización del código de falla: consta de dos partes. Una es el símbolo de llave inglesa: si se muestra en la pantalla, indica una falla del camión; no aparecerá en la pantalla sin falla. La otra parte es el código de falla: cuando se muestra el símbolo de llave inglesa, la posición original del horómetro muestra el código de falla. Consulte la tabla de códigos de falla para obtener más detalles.

(4) Indicador de velocidad de la tortuga: El símbolo de la tortuga normalmente está apagado. Presione el botón de velocidad de la tortuga en el timón; el símbolo de la tortuga aparecerá en la pantalla y el camión estará en velocidad lenta.

(5) Visualización del reloj de arena de sincronización: cuando la función de sincronización de horas del timón está activada, el símbolo del reloj de arena se muestra en la pantalla; de lo contrario, el símbolo del reloj de arena no se mostrará.

do.Cargando



- Asegúrese de cargar la batería con el cargador adecuado. Por favor,
- comprenda completamente las instrucciones del cargador antes de
- usarlo. Sígalas siempre.
- La habitación donde se realiza la carga debe estar ventilada.
- El estado de carga completa solo se puede comprobar desde el indicador de descarga. Para comprobarlo, es necesario interrumpir la carga y arrancar el camión.

Estacione el camión en una zona segura y designada con suministro eléctrico propio.

Baje las horquillas y retire la carga.

Abra la tapa de la batería y manténgala en estado vertical.

Apague el camión y conecte el conector y el cargador, luego conecte el enchufe de carga a la fuente de alimentación.

El cargador comienza a cargar la batería.

Desconecte el enchufe del cargador de la batería una vez finalizada la carga. Conecte el conector al camión.

Cierre la tapa de la batería.

8. MANTENIMIENTO REGULAR



- Sólo personal calificado y capacitado puede realizar mantenimiento en este camión.
- Antes de realizar tareas de mantenimiento, retire la carga de las horquillas y bájelas a su posición más baja. Si necesita levantar el recogepedidos, utilice el equipo de fijación o de elevación específico mencionado en el Capítulo 4. Antes de levantar el recogepedidos, coloque el dispositivo de seguridad (por ejemplo, un gato, una cuña o tacos de madera) debajo del recogepedidos para evitar caídas, movimientos o deslizamientos accidentales.
- Preste atención al mantenimiento del timón. Los resortes de presión de gas se ensamblan por compresión. El descuido puede causar lesiones.
- Utilice piezas de repuesto originales homologadas y liberadas por su distribuidor.
- Tenga en cuenta que las fugas de aceite del fluido hidráulico pueden provocar fallas y accidentes.

Si necesita reemplazar la rueda, siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no presentar desgaste anormal.

Verifique los elementos clave enfatizados en la lista de verificación de mantenimiento.

a. Lista de verificación de mantenimiento

Tabla 3: Lista de verificación de mantenimiento

		Intervalo (Mes)			
		1	3	6	12
Unidad hidráulica					
1	Verifique el cilindro hidráulico y el pistón para detectar daños, ruidos y fugas.		-		
2	Verifique las juntas y mangueras hidráulicas para detectar daños y fugas.		-		
3	Compruebe el nivel de aceite hidráulico y rellénelo si es necesario.		-		
4	Rellenar el aceite hidráulico (12 meses o 1500 horas de trabajo)				-
Sistema mecánico					
5	Compruebe las horquillas para detectar deformaciones y grietas.		-		
6	Compruebe si el chasis presenta deformaciones y grietas.		-		
7	Compruebe si todos los tornillos están fijados		-		
8	Inspeccione el mástil y la cadena para detectar deformaciones o daños y reemplácelos si es necesario.	-			
9	Compruebe si la caja de cambios tiene ruidos o fugas		-		
10	Compruebe que las ruedas no presenten deformaciones ni daños y sustitúyalas si es necesario.		-		
11	Lubricar el cojinete de dirección				-
12	Compruebe y lubrique los puntos de pivote		-		
13	Lubrique las boquillas de grasa	-			
Sistema eléctrico					
14	Inspeccione el cableado eléctrico para detectar daños.		-		
15	Compruebe las conexiones eléctricas y los terminales		-		
16	Pruebe la función del interruptor de emergencia		-		
17	Compruebe si el motor de accionamiento eléctrico presenta ruidos o daños.		-		
18	Pruebe la pantalla		-		
19	Compruebe si se utilizan los fusibles correctos y, si es necesario, reemplácelos.		-		
20	Pruebe la señal de advertencia de audio		-		

21	Compruebe los contactores		-		
22	Comprobación de fugas del marco (prueba de aislamiento)		-		
23	Comprobar el funcionamiento y el desgaste del acelerador.		-		
24	Compruebe el sistema eléctrico del motor de accionamiento.		-		
Sistema de frenado					
25	Verifique el rendimiento del freno, si es necesario reemplace el disco de freno o ajuste el entrehierro		-		
Batería					
26	Compruebe el voltaje de la batería		-		
27	Limpie y engrase los terminales y verifique si hay corrosión y daños.		-		
28	Compruebe si la carcasa de la batería presenta daños.		-		
Cargador					
29	Compruebe si el cable de alimentación principal presenta daños.			-	
30	Compruebe la protección a prueba de fallos durante la carga			-	
Función					
31	Compruebe el funcionamiento de la bocina	-			
32	Compruebe el entrehierro del freno electromagnético	-			
33	Pruebe el frenado de emergencia	-			
34	Pruebe la marcha atrás y el frenado regenerativo	-			
35	Pruebe la función del botón de seguridad (ombiligo)	-			
36	Compruebe el funcionamiento de la dirección	-			
37	Compruebe la función de elevación y descenso.	-			
38	Comprueba los botones del timón	-			
39	Compruebe el sensor de límite de velocidad (altura de elevación >~600 mm)	-			
40	Compruebe el sensor de límite de velocidad (altura de elevación >~1800 mm)	-			
General					
41	Verifique que todas las calcomanías sean legibles y estén completas	-			
42	Realizar una prueba de funcionamiento	-			

b. Puntos de lubricación

Lubrique los puntos marcados según la lista de verificación de mantenimiento. La grasa requerida es la DIN 51825, grasa estándar.

1. Cojinetes en las ruedas de carga
2. Ejes del mástil
3. Cadenas
4. Rodillos de cadena
5. Mástil
6. Engranajes de la rueda motriz

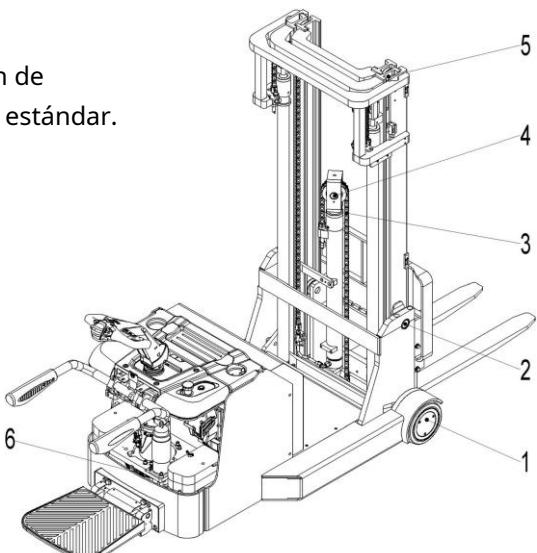


Fig. 13: Puntos de lubricación

d0.Comprobar y llenar el aceite hidráulico

El tipo hidráulico requerido es:

- H-LP 46, DIN 51524 La
- viscosidad es 41,4 - 47
- Volumen de aceite: 10L

Los materiales de desecho como aceite usado, baterías usadas u otros deben eliminarse y reciclarse adecuadamente de acuerdo con las regulaciones nacionales y, si es necesario, llevarse a una empresa de reciclaje.

El nivel de aceite en el tanque de aceite no debe estar por debajo de las marcas mínimas para poner en marcha el apilador.

d.Compruebe los fusibles eléctricos

Retire el panel frontal, los fusibles se encuentran como se muestra en la siguiente figura Fig. 14. Las especificaciones de los fusibles se muestran en la tabla 4.

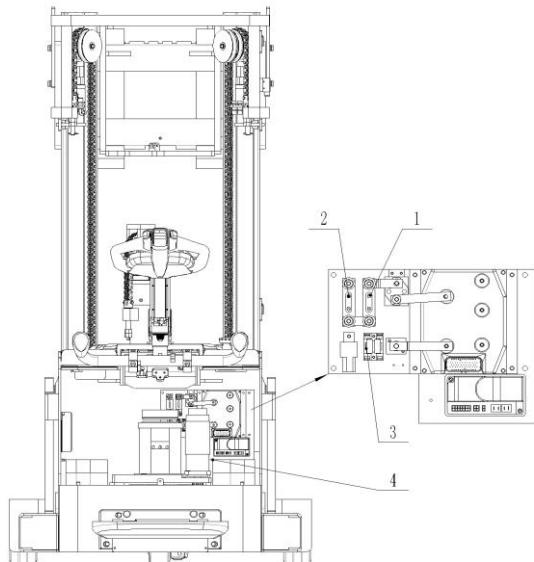


Figura 14: Ubicación de los fusibles

Tabla 4: Especificación de los fusibles

	Especificación
FU01	150A
FU02	200A
FU1	10A
FU2	15A

9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



SI EL CAMIÓN PRESENTA FALLAS SIGA LAS INSTRUCCIONES QUE SE MENCIONAN EN EL CAPÍTULO 6.

Tabla 5: Solución de problemas

PROBLEMA	CAUSA	REPARAR
Las cargas no pueden ser levantado	El peso de la carga es demasiado alto	Cargue el camión dentro de la capacidad nominal.
	Batería descargada	Cargue la batería.
	Fusible de elevación defectuoso	Verifique y reemplace el fusible de elevación.
	Nivel de aceite hidráulico demasiado bajo	Compruebe y rellene el aceite hidráulico.
	Fuga de aceite	Verificar y reparar el funcionamiento del sello de las mangueras de aceite y/o del cilindro.
	La elevación se detiene a -1800 mm	Plegar los brazos protectores a la posición inicial.
	La elevación se detiene a -1800 mm	Compruebe el sensor en el brazo protector.
	Fallo del sensor de altura de 1800 mm	Compruebe el sensor en el mástil.
Fuga de aceite de respiración de aire	Cantidad excesiva de aceite.	Reducir la cantidad de aceite.
El apilador no puede ser operado	La batería se está cargando	Cargue la batería completamente y luego retire el enchufe de alimentación principal de la toma eléctrica.
	Batería no conectada	Conecte la batería correctamente.
	Fallo de fusible	Verifique y eventualmente reemplace los fusibles.
	Batería descargada	Cargue la batería.
	El interruptor de emergencia está activado	Bloquee la función del interruptor de emergencia insertando y tirando de la perilla.
	El timón está en la zona de operación	Mueva primero el timón a la zona de frenado.
	Los brazos protectores están en posición abierta, la plataforma está plegada en posición vertical.	Mueva los brazos protectores a la posición inferior.
	Plataforma plegable o brazos de protección en una de las posiciones permitidas	Verifique los interruptores próximos en los brazos y la plataforma.
	Los brazos protectores o la plataforma plegable no están en las posiciones permitidas	Verifique el correcto funcionamiento de los brazos y/o plataforma.
Solo apilador viaja en una dirección	El acelerador y los conectores están dañados.	Revise el acelerador y los conectores.
El apilador viaja	La batería está descargada.	Compruebe el estado de la batería mediante el indicador de descarga.

muy lentamente	El freno electromagnético está activado.	Compruebe el freno electromagnético.
	Los cables del timón relacionados están desconectados o dañados	Verifique los cables y conectores del timón.
	Sensor de altura defectuoso para velocidad reducida a una altura de -300 mm	Compruebe el sensor.
	Sistema eléctrico sobrecalentado	Deje de usar y enfríe el camión.
	Fallo del sensor de calor	Compruebe y, si es necesario, sustituya el sensor de calor.
El apilador se pone en marcha de repente	El controlador está dañado.	Reemplace el controlador.
	El acelerador no puede volver a su posición neutra.	Reparar o reemplazar el acelerador.

Si el camión presenta fallas y no puede salir de la zona de trabajo, levántelo con un gato y coloque un manipulador de carga debajo para garantizar su seguridad. Luego, retírelo del pasillo.

10. DIAGRAMA DE CIRCUITO/CABLEADO

a. Diagrama de circuito eléctrico

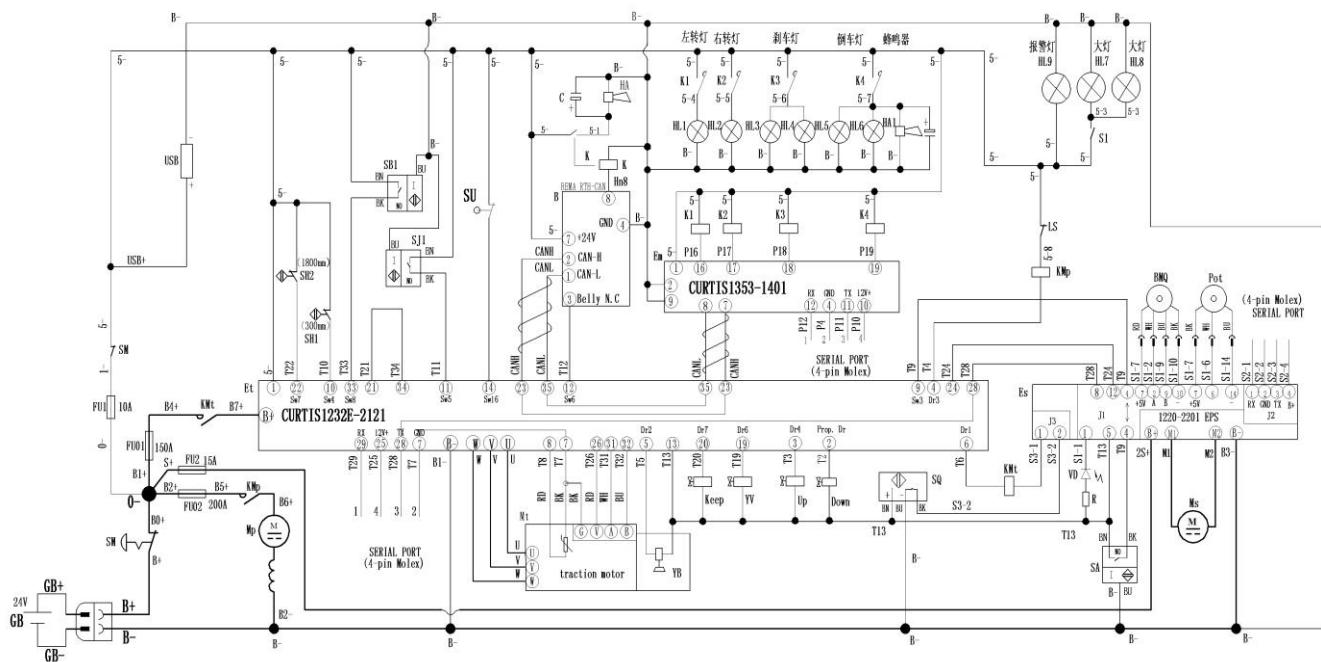


Fig. 15: Diagrama del circuito eléctrico

Tabla 6: Descripción de componentes eléctricos

Código	Artículo	Código	Artículo	Código	Artículo
GB	Batería (24 V/210 AH)	LS	Sensor de límite	Cuadrado	Interruptor de proximidad
ES	interruptor de alimentación de CC	SU	Microinterruptor	Mantener	válvula de retención de presión
FU01	Fusible	Arriba	válvula de inclinación hacia arriba	SB1	Interruptor de límite de velocidad (brazo protector)
FU02	Fusible	Abajo	válvula de inclinación hacia abajo	SJ1	Interruptor de límite de velocidad (plataforma)
FU1	Fusible	SA	Interruptor de enclavamiento	SH1 SH2	interruptor electromagnético
FU2	Fusible	USB	Toma USB	HL1	Luz de señal izquierda
KMT	Contactor del motor de tracción	do	Condensador	HL2	Luz de señal derecha
KMP	Contactor del motor de la bomba	JA	Bocina	HL3 HL4	Luz de señal de freno
Y	Controlador	Olla	Potenciómetro de dirección	HL5 HL6	Luz de señal de marcha atrás
Es	Controlador de dirección	YB	Freno electromagnético	HL7 HL8	Luz delantera
B	Cultivador CANBUS	K	Relé de bocina	HL9	Luz de advertencia
Monte	Motor de tracción	enfermedad venenosa	Diodo	S1	Interruptor de autobloqueo
EM	Motor de dirección	R	Resistor	K1 K2 K3 K4	Relé
Diputado	Motor de bomba	¿Sabías?	enchufe de alimentación	YV	Válvula EM descendente
En	Soporte adicional			BMQ	Codificador del motor de dirección

b. Diagrama de circuito hidráulico

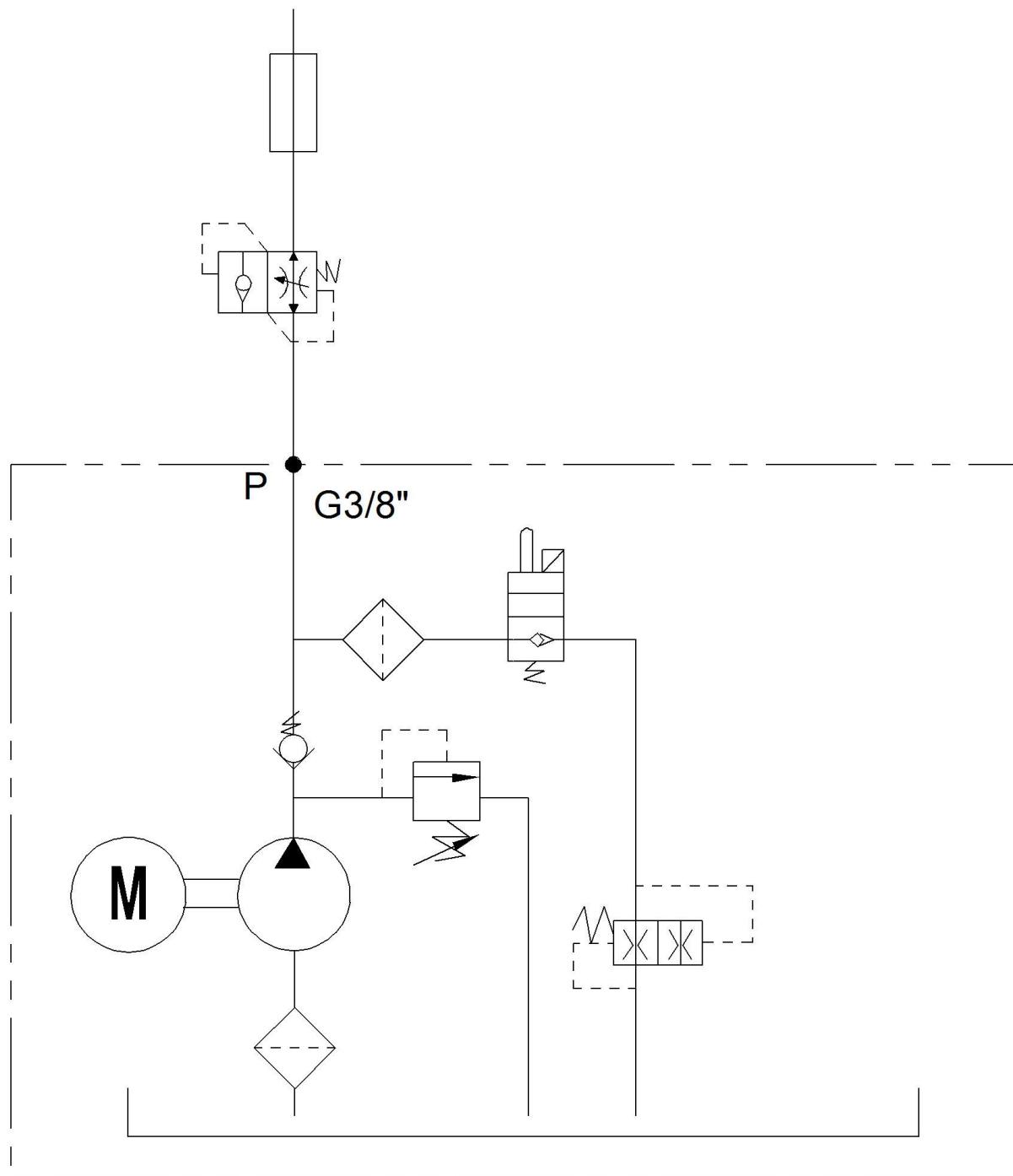


Figura 16: Diagrama del circuito hidráulico (sin inclinación)

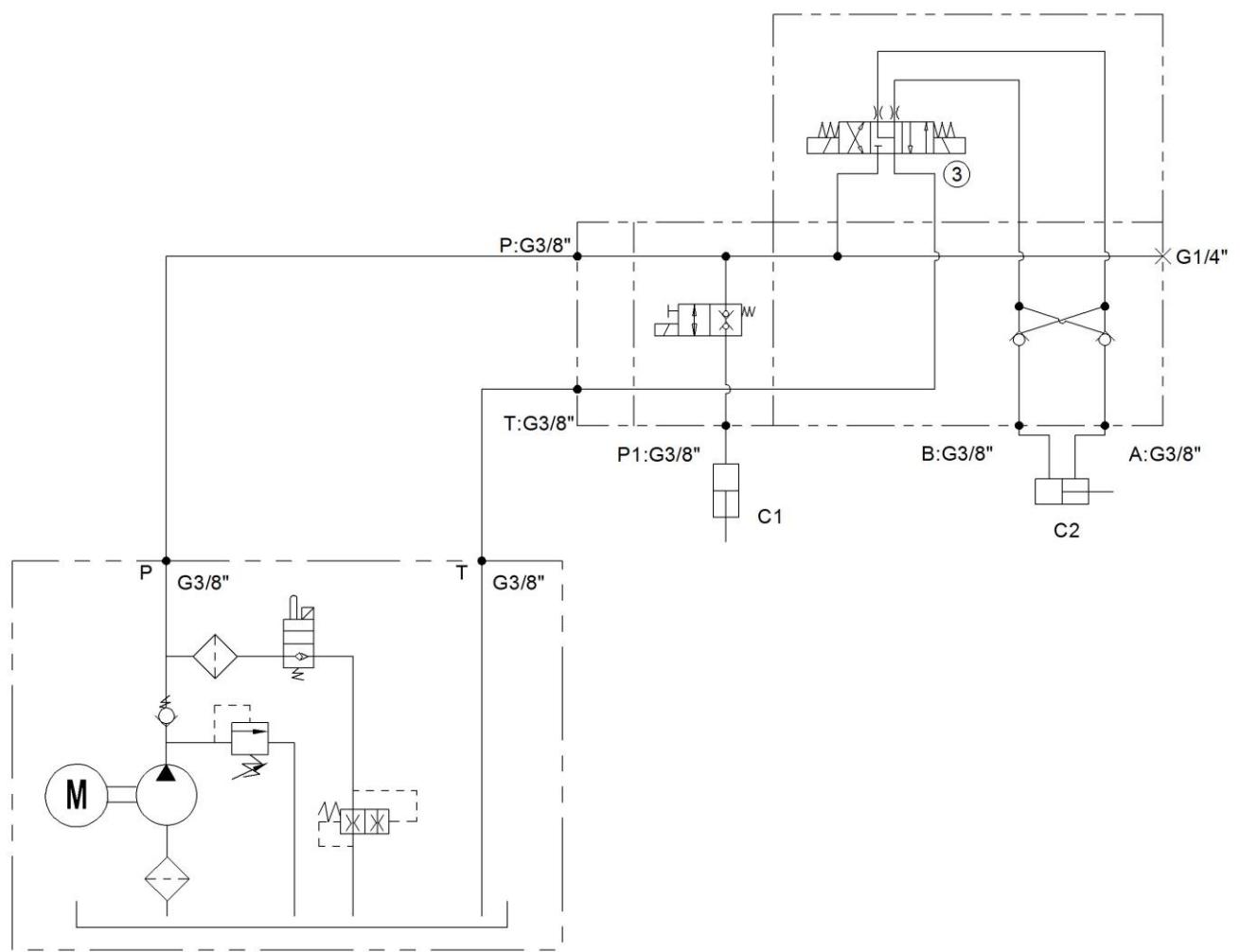


Figura 17: Diagrama de circuito hidráulico (con inclinación)

11. ESTIPULACIONES ESPECIALIZADAS PARA EL MERCADO ESTADOUNIDENSE

El contenido de este capítulo está especializado para el mercado estadounidense.

a. Prólogo/ Cumplimiento

El manejo de esta carretilla requiere conocimientos que pueden adquirirse con este manual de instrucciones. Este manual debe mantenerse disponible durante todo el uso de la carretilla industrial.

**ES LEY; ¡USTED DEBE ESTAR CAPACITADO Y CERTIFICADO PARA OPERAR ESTE CAMIÓN!
LEA Y OBEDEZCA TODAS LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL Y DEL CAMIÓN.**

Solo los operadores debidamente capacitados pueden operar una carretilla industrial motorizada. Su empleador debe capacitarlo y certificar que está calificado para operar esta carretilla (requerido por OSHA § 1910.178). La capacitación debe cumplir con los requisitos de OSHA y, como mínimo, con los temas mencionados en este manual. Según el contexto de este manual de operación, el usuario puede referirse a varias personas, incluyendo al propietario de la carretilla, a cualquier persona que la alquile o la tome prestada, y al operador, según se define en ASME B56.1. Preste atención a la sección de ASME B56.1 relativa al operador. En esta norma, se define que la operación segura es responsabilidad del operador (ASME B56.1-2003, Parte II, sección 5.1.1). Usted y otras personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte si no utiliza esta carretilla correctamente. Antes de operar su carretilla, inspecciónela y asegúrese de que esté en buen estado de funcionamiento. Esta carretilla fue diseñada y construida según las normas industriales y gubernamentales vigentes. Para obtener más información, consulte lo siguiente:

- ASME B56.1 (Sociedad Americana de Ingenieros Mecánicos)
- OSHA §1910.178 (Ley de Seguridad y Salud Ocupacional)
- UL 583 (Laboratorio de suscriptores)
- ANSI Z535.4 (Instituto Nacional Americano de Normas)

DANGER

Esta señal indica situaciones de peligro que, si no se evitan, pueden dar lugar a consecuencias graves.

Lesiones o muerte. Es fundamental seguir las instrucciones o precauciones de este mensaje para evitar el riesgo potencial de lesiones o muerte.

WARNING

Si no se sigue, la advertencia indica situaciones de peligro que pueden provocar Lesión moderada. Es fundamental seguir las instrucciones o precauciones de este mensaje para evitar el riesgo de lesiones o la muerte.

CAUTION

Si no se siguen, se indican situaciones de precaución que pueden provocar lesiones menores. Se deben observar las instrucciones o precauciones para evitar lesiones menores.

b. Etiquetas de advertencia de descripción (solo para el mercado estadounidense)

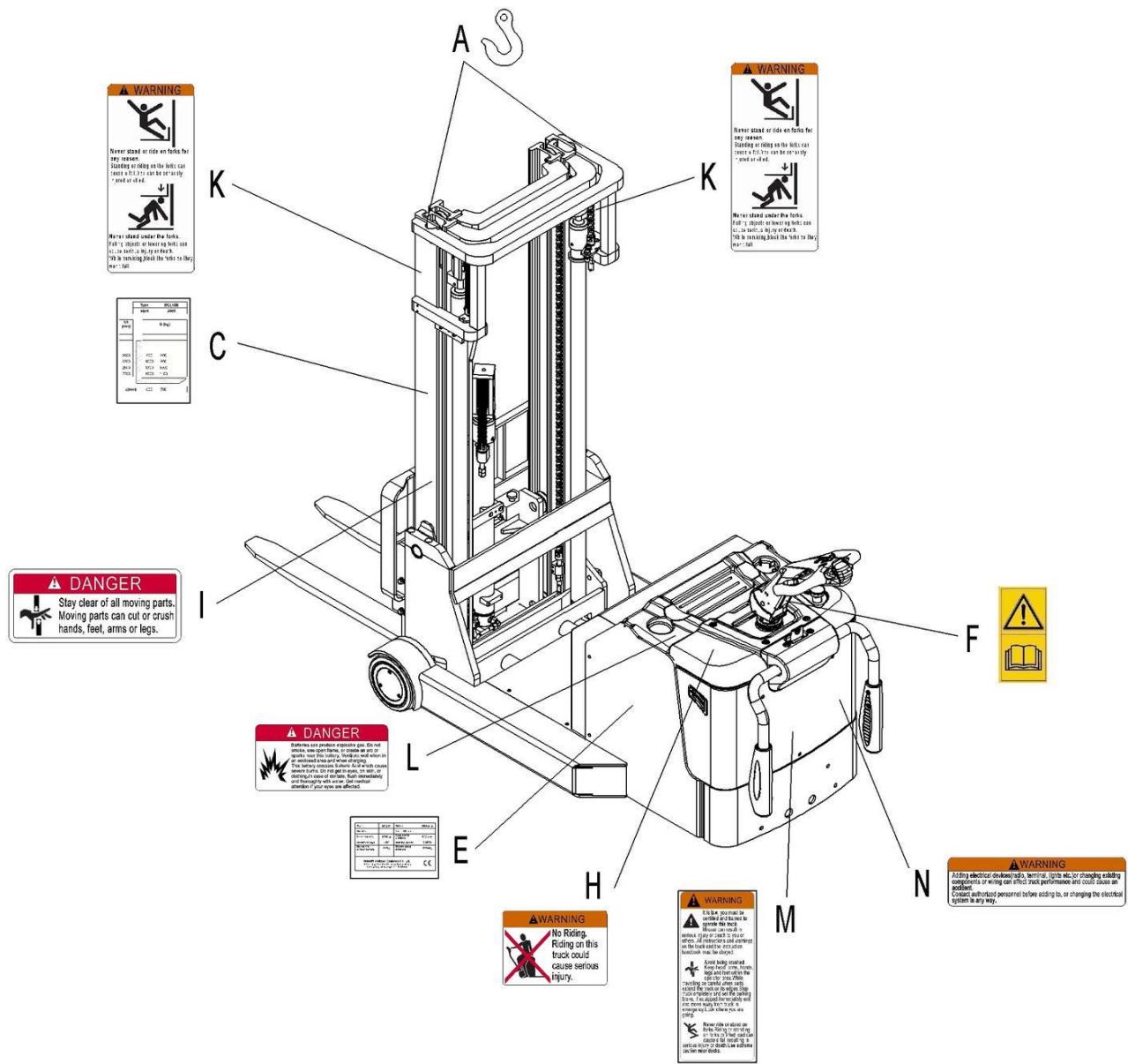


Figura 18: Etiquetas de advertencia y dispositivos de seguridad (solo EE. UU.)

A Etiqueta del gancho de la grúa

B Etiqueta de capacidad de elevación

C Etiqueta residual Placa de identificación (ID-plate)

D Pegatina para leer y seguir estas instrucciones

Señal **H:** Peligro: No conducir.

I Señal de peligro de aplastamiento

K Señal no debajo, en horquillas

Y Señal de peligro de batería

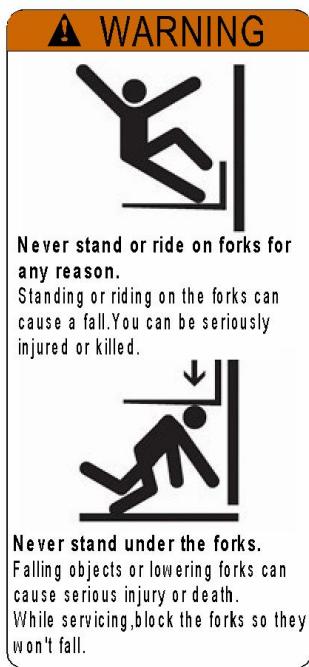
M Señal de advertencia, manténgase alejado, detenga el camión **N** Señal de advertencia, dispositivos eléctricos

La carretilla está equipada con un botón de emergencia (13) que detiene todas las funciones de elevación, descenso y conducción y activa el freno electromagnético de seguridad al presionarlo. Esta función se describe en el capítulo 2c. Siga las instrucciones de las pegatinas. Reemplácelas si están dañadas o faltan.

Firme lea y siga esta instrucción (F)



Señal no debajo, en las horquillas (K)



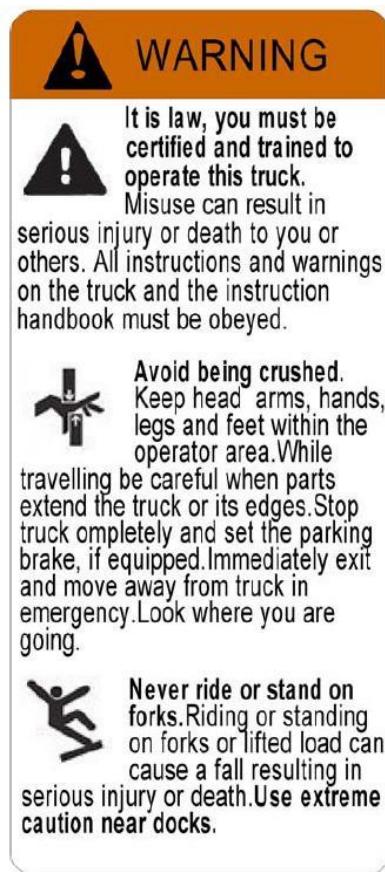
Señal de peligro batería (L)



Señal de peligro de aplastamiento (I)



Señal de advertencia, manténgase alejado, detenga el camión (M)



Señal de peligro no circular (H)



Señal de advertencia de dispositivos eléctricos (N)



c. Datos técnicos para el mercado estadounidense

Dibujo ver fig.2

Tabla 7: Datos técnicos principales de la versión estándar (mercado estadounidense)

Hoja de características para carretilla industrial según VDI 2198					
Marca distintiva	1.2	Designación de tipo del fabricante		PS12CB-C	PS15CB-C
	1.3	Conducir		Batería	
	1.4	Tipo de operador		Peatonal	
	1.5	Capacidad de carga / carga nominal	Q (libras)	2640	3300
	1.6	Distancia del centro de carga	C (pulgadas)	19.7	
	1.8	Distancia de carga, centro del eje motriz hasta la horquilla	X (pulgadas)	5.3	
	1.9	Distancia entre ejes	Y(en)	55.6	61
Peso	2.1	Peso de servicio	libras	3975.4	4679.4
	2.2	Carga por eje, carga delantera/trasera	libras	660/6118.2	770/7352.4
	2.3	Carga por eje, sin carga delantera/trasera	libras	1854.6/2120.8	2142.8/2536.6
Neumáticos, chasis	3.1	Llantas		Poliuretano (PU)	
	3.2	Tamaño de los neumáticos, delanteros	-xw (pulgadas)	-9x2.95	
	3.3	Tamaño de los neumáticos, traseros	-xw (pulgadas)	-9x3.9	
	3.5	Ruedas, número delanteras/traseras (x=ruedas motrices)		1x/2	
	3.6	Banda de rodadura, delantera	b10(pulgadas)	/	
Dimensiones	4.1	Inclinación del mástil/carro de horquillas hacia adelante/atrás	a/β(°)	1.5/3.5 ₁₎	
	4.2	Altura del mástil bajada	h1 (pulgadas)	94.5	82.7
	4.3	Altura de elevación libre	h2 (pulgadas)	/	59
	4.4	elevar	h3 (pulgadas)	141.7	177.2
	4.5	Altura máxima extendida	h4 (pulgadas)	175.2	210.6
	4.9	Altura del timón en posición de conducción mín./máx.	h14(pulgadas)	37/50.8	
	4.15	Altura, bajada	h13(pulgadas)	1.6	
	4.19	Longitud total	l1(pulgadas)	109.8	115.2
	4.20	Longitud hasta la cara de las horquillas	l2(pulgadas)	72.4	77.8
	4.21	Ancho total	b1(pulgadas)	42.9	
	4.22	Dimensiones de la horquilla	s/ e/ l(en)	1.4/3.9/37.4	
	4.25	Ancho entre horquillas	b5 (pulgadas)	8.7-29.9	
	4.32	Distancia al suelo, centro de la distancia entre ejes mín./máx.	m2(pulgadas)	2	
	4.33	Ancho de pasillo para palets 1000x1200 en sentido transversal	Ast (en)	117.8	123
	4.34	Ancho de pasillo para palets 800x1200 en sentido longitudinal	Ast (en))	121.1	126.4
	4.35	Radio de giro	Wa (en)	68.4	73.7
Actuación datos	5.1	Velocidad de viaje, con carga/sin carga	millas por hora	3.2/3.7	3.2/3.7
	5.2	Velocidad de elevación, con carga/sin carga	pies por minuto	17,5/25,4	20,7/29,5
	5.3	Velocidad de descenso, con carga/sin carga	pies por minuto	17.7/17.1	22.4/19.1
	5.8	Máxima pendiente superable, con carga/sin carga	%	4/15	4/12
	5.10	Freno de servicio		Electromagnético	

Motor eléctrico	6.1	Clasificación del motor de accionamiento S2 60 min	caballos de fuerza	2.1	
	6.2	Clasificación del motor de elevación en S3 10%	caballos de fuerza	2,95	4
	6.3	Batería según DIN 43531/ 35/ 36 A, B, C, no		ESTRUENO	
	6.4	Voltaje de la batería, capacidad nominal K5	V/Ah	24/210	24/270 ₂)
	6.5	Peso de la batería	libras	477.4	633.6
	6.6	Consumo de energía según ciclo VDI	kWh/h	0,76	0.8
Adi- datos nacionales	8.1	Tipo de control de accionamiento		Control de velocidad de CA	
	8.4	Nivel de sonido en el oído del conductor según EN 12053	db(A)	<70	

1) Está disponible la configuración sin inclinación. 2) Está disponible 24 V/350 Ah.

Designación	Altura del mástil bajada h1(mm)	Altura de elevación libre h2(mm)	Altura de elevación h3(mm)	Altura del mástil extendido h4(mm)	Altura de elevación + horquilla h3+h13(mm)
Mástil de una etapa	86.5	—	63	96.5	65.4
Mástil de dos etapas	72.8	—	98.4	131.9	100.8
	82.7	—	118.1	151.6	120.5
	86.6	—	126	159.4	128.3
	94.5	—	141.7	175.2	144.1
	102.4	—	157.5	190.9	159.8
Mástil de tres etapas FFL (elevación libre total)	70.9	47.2	141.7	175.2	144.1
	76.2	52.4	157.5	190.9	159.8
	80.1	56.3	169.3	202.8	171.7
	82.7	59.1	177.2	210.6	179.5

12. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (válida si se vende dentro de la UE)

[ES] Declaración de conformidad CE

El firmante declara que la máquina especificada cumple con las Directivas 2006/42/CE (Directiva de Máquinas) y 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética, CEM) de la UE, incluidas sus modificaciones, tal como se han incorporado a la legislación nacional de los países miembros. El firmante está autorizado individualmente para elaborar la documentación técnica.

[DE] EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El firmante certificado por medio de la presentación que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El firmante dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

[F] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Según la presente declaración, las firmas certificadas de que las máquinas específicas están conformes con la ley y las directivas europeas 2006/42/CE (directiva sobre las máquinas) y 2014/30/UE (compatibilitéélectromagnétique - CEM), y comprenden las modificaciones que son proporcionadas y autorizadas. sa transposición al derecho nacional. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentación técnica.

[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individual gemachtigd het technisch dossier Samen te stellen.

[P] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificada está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE ("Máquinas") y 2014/30/EU ("Inocuidade Electromagnética - IEM"), inclusive como alterações das mesmas eo respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada uno de los firmantes está autorizado a proceder a la elaboración de la documentación técnica.

[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchine specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) y 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprendendo le modificazioni relative, vien perumato il rispettivo decreto legislativo per la conversione della direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono solamente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ

Según la norma europea 2006/42/EG (normativa de машини) и на 2014/30/EU (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Asegúrese de que la documentación técnica actualizada esté actualizada.

[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ OSНОDĚ

Nižepodepsanýmto potvrzuje, že podrobňopisuvedenéstrojeodpovídáEvropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro plnění směrnic v rámci nařízení. Každý z podpisujících je jednotlivým plnomočníkem vytvořený technickým podkladem.

[DK] ANILLO EF-OVERENSSTEMMELSE SERKLÆ

El certificado de conformidad es obligatorio, y el origen de las máscaras específicas se encuentra en el marco de la directiva europea 2006/42/EU (maskindirektiv) y 2014/30/EU (compatibilitet elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) junto con las modificaciones modificadas para la implementación de la directiva nacional. dando amor. De undetegnede er hver for sig befojet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

[EST] EL vastavusavaldis

Allakirjutanud tööndavat käesolevaga, et üksikasjaliseks kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiivide 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2014/30/EU (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELOSTUS

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kunkin erikseen mainittu omalla voiman lähteellä varustettu tehdaskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus - EMC) määräyksejä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussääntöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laajaa asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ

Ουπογράφοντες βεβαίωνουν διάτηξη παρούσης σύγκρισης της μηχανής μας με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/EK («Μηχανήματα») και 2014/30/EU (Ηλεκτρομαγνητική ζυμβατότητα, ΗΜΣ), καθώς και την ποποιούσεται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2014/30/EU (sähkömagneettinen yhteensopivuus - EMC) määräyksejä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussääntöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laajaa asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

[H] EU KONFORMITÁS NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt a megfelel a 2006/42/EC (Gép-Irányelv) és a 2014/30/EU (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelvnek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvez nemzeti jogba történő általánosítására irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindenkoruk megfelelő rendelkezéssel arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

[LT] ES atitikimø deklaracija

Žemiu pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/EU (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) jskaitant ju pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisés aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

[LV] ES atbilstības deklarācija

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādītais mašīna atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2014/30/EU (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai

nacionālajai likumdošanai. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

[N] ANILLO EU-KONFORMITETSERKLÄE

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvarer de europeiske retningslinjene 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2014/30/EU (elektromagnetisk fordraglighet - EMV) inclusive disses endringer y den tilsvarende rettsforordning hasta la salida de nasjonal rett. Hver undertegnede er fullmekting til åsette sammen de tekniske dokumentene.

[PL] DECLARACIÓN DE LA LEY NOSOTROS

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2014/30/EU (Kompatybilność elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

[RO] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Subsemnătăia de verificare a prezentăcăvehiculul despecificat mașină individual corespunzător directivelor europene 2006/42/CE (Directive privind mașinile) și 2014/30/EU (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor precum și acțiunile legislative care pot veni în următoarele directivelor în drept național. Subsemnătăi sunt fiecare în parte împotriva niciu din toate documentația tehnică.

[RUS] Декларация соответствия стандартам ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2014/30/EU (Электромагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

[S] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

[SK] vyhlásenie o zhode

Dolu podpisánymto potvrzujeme, že podrobny popis uvedené stroje Zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetickej tolerancie - EMV) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpisáných je jednotivo spnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

[SLO] UE IZJAVA O SKLADNOSTI

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2014/30/EU (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblaščeni za izdajanje tehnične dokumentacije.

[TR] AB Uygunluk Açıklaması

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönetgesi) ve 2014/30/EU (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönetgelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönetgelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk kararnamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

(1) Type/ Typ/ Modelo/ Typpi/ Típo / ΤΥΠΟΣ/ Típus/ Tip/ Tips/ Tipas/ Tüüp:

(2) N° de serie/ N° de serie/ N° de série/ Serienummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/[ayonas](#) / Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr.Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:

(3) Año de constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico /[έτοςκατασκευής](#) / Rokvýroby/ Gyártásiév/ Rokprodukcji / Letnik / Годизготовления / Üretimiyili / Väljalaskeasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai

(4) Fabricante o su representante autorizado en Community/ Herstelleroder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtorou Representante establecida na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennes Fællesskab etablerede befudlægtigede/ Produsenteller agent innen felleskapet/ Tillverkareeller representantet inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaaoleva edustaja / Výrobce nebo jeho zastoupení/ Gyártó/ producent albo jegopredstawieli w EG (Wspólnota Europejska)/ Kanjačtepičnjo ō okrajnovenitnjoča ažnjoča/ Üreticili ya Bölgeli Yetkili Temsilci/ Proizvajalec alipooblaščenizastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálým bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootjavõiorganisatsioonispaknevesindaja/ Ražotājs vai viedējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje režiziduojo antisatstovas:

(5) Fecha/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ data/ Dátum/ dátum/ tarih/[ημερομηνία](#)

(6) Firmante autorizado/ ImAuftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etteroppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / vi / Порученчию / megbízásából / дължностнолице / z povelení / z poverenia / po nalogu / napolecenie / din sarcina / adina / θαη' εληνυή

(1) Tipo:

XX XX-Carretilla industrial autopropulsada

(2) Número de serie:

XXXXXXX

(3) Año de construcción:

AAAA

(4) Fabricante o su representante autorizado en la Comunidad:

Nombre de la empresa/calle/Código postal Ciudad/País

(5) Fecha:

AAAA, MDD

(6) Firmante autorizado:

Señor Samanta